

***TERE, EESTIMAA!***

***ЗДРАВСТВУЙ, ЭСТОНИЯ!***



*Pangloss*

**Tere, Eestima!**  
**Здравствуй, Эстония!**

Сценарий учебного видеофильма: Вирги Ялакас, Лео Вилланд, Артем Давидянц

© Pangloss Publishers

All rights reserved

No part of this scenario may be reproduced in any form by photostat, microfilm, xerography or any other means, or incorporated into any information retrieval system, electronic or mechanical, without permission of the copyright owner.

Pangloss Publishers  
e-mail: [pangloss@pangloss.ee](mailto:pangloss@pangloss.ee)

## Contents

ДИАЛОГИ ВИДЕОФИЛЬМА.....	4
SADAMAS.....	4
В ПОРТУ.....	4
KODUS.....	4
ДОМА.....	4
PALUN LAUDA!.....	5
ПРОШУ К СТОЛУ!.....	5
KAUPLUSES.....	7
В МАГАЗИНЕ.....	7
JALUTUSKÄIK VANALINNAS.....	9
ПРОГУЛКА ПО СТАРОМУ ГОРОДУ.....	9
LAULUVÄLJAKUL.....	10
НА ПЕВЧЕСКОМ ПОЛЕ.....	10
RESTORANIS.....	11
IN A RESTAURANT.....	11
LENNUJAAMAS.....	12
В АЭРОПОРТУ.....	12
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДИАЛОГИ.....	14
TUTVUMINE.....	14
ЗНАКОМСТВО.....	14
TERVITAMINE JA HÜVASTIJÄTT.....	14
ПРИВЕТСТВИЕ И ПРОЩАНИЕ.....	14
SOOVID.....	16
ПОЖЕЛАНИЯ.....	16
MIDA SA ARVAD?.....	17
КАК ТЫ ДУМАЕШЬ?.....	17
VÕÕRA KÕNETAMINE.....	18
ОБРАЩЕНИЯ К НЕЗНАКОМЫМ.....	18
HEAD ISU!.....	19
ПРЯТНОГО АППЕТИТА!.....	19
KAUPLUS.....	20
МАГАЗИН.....	20
TELEFON.....	21
ТЕЛЕФОН.....	21
MISSUGUNE ILM TÄNA ON?.....	22
КАКАЯ СЕГОДНЯ ПОГОДА?.....	22
СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ.....	23

## ДИАЛОГИ ВИДЕОФИЛЬМА

### SADAMAS

Georg: Tere päevast!  
Toll: Tere tulemast Tallinna! Palun teie pass.  
Georg: Palun, siin on minu pass.  
Toll: Palun, kõik on korras, võite minna. Soovin teile meeldivaid päevi Eestis.  
Georg: Tänan väga!  
Peeter: See habemega mees on vist Georg. Ma tunnen teda ainult foto järgi.  
Peeter: Kas teie olete Georg...?  
Keegi võõras: Izvinite, ne ponyal.  
Peeter: Vabandage!  
Georg: Vabandage, kust ma võiksin takso saada?  
Malle: Taksopeatus on sadama ees. Lähete uksest välja ja pöörate paremale.  
Georg: Tänan väga!  
Peeter: Ilmselt Georg ei tulnud selle laevaga.  
Malle: Ehk tuleb homme.  
Peeter: Läheme taksoga koju.  
Georg: Vabandage, kas te olete vaba?  
Taksojuht: Jaa, kuhu te soovite sõita?  
Georg: Nõmme, Raua tänav 32 (kolmkümmend kaks).  
Peeter: Raua tänav 32?  
Peeter: Siis oled sa ju Georg?  
Georg: Ja sina oled Peeter?  
Georg ja Peeter: Saimegi õnnelikult kokku!  
Peeter: Nüüd sõidame üheskoos koju!

### KODUS

Peeter: Olemegi kohal!  
Malle: Ema! Isa! Külaline on kohal.  
Ema: Tere tulemast!  
Georg: Tere!  
Isa: Tere!

### В ПОРТУ

– *Добрый день!*  
*Пограничник: Добро пожаловать вТаллинн!*  
*Прошу ваш паспорт.*  
– *Пожалуйста, вот мой паспорт.*  
– *Пожалуйста, все в порядке, можете идти. Желаю вам приятных дней в Эстонии.*  
– *Большое спасибо!*  
– *Этот бородатый мужчина, наверное, Георг. Я знаю его только по Фотографии.*  
*Вы Георг...?*  
*Посторонний: Извините, не понял.*  
– *Извините!*  
– *Извините, где бы я мог найти такси?*  
*Малле: Остановка такси перед портом. Выйдите и поверните направо.*  
– *Большое спасибо.*  
– *Явно Георг не прибыл на этом корабле.*  
  
– *Может, придет завтра?*  
– *Поедем домой на такси.*  
– *Извините, вы свободны?*  
*Таксист: Куда вы желаете ехать?*  
*Нымме, улица Рауа 32.*  
  
– *Улица Рауа 32!*  
– *Да ты ведь Георг?*  
– *И ты Пеэтер?*  
– *Вот, к счастью, и встретились!*  
*Теперь поедем вместе домой!*

### ДОМА

– *Вот мы и на месте!*  
– *Мать! Отец! Гость прибыл.*  
*Мать: Добро пожаловать!*  
– *Здравствуйте!*  
*Отец: Здравствуйте!*

Georg: Rõõm teiega tuttavaks saada.

– Рад с вами познакомиться.

Isa: Palun!

– Пожалуйста!

Isa: Ema, näita külalisele tuba, kus ta elama hakkab.

– Прошу. Мать, покажи гостю комнату, в которой он будет жить.

Ema: Tulge, ma näitan teile.

– Идите, я покажу вам.

Mallele meeldib roosa ja pruun värv. Sellepärast on kardinad roosad ja vaip pruun. Malle kogub graafikat, aga Peetritele meeldivad rohkem maalid.

Малле нравится розовый и коричневый цвет. Поэтому занавески розовые и ковер коричневый. Малле собирает графику, а Пеэтеру нравится больше живопись.

Peeter: Sina, Georg, saad oma kasutusse minu toa. Mul on siin televiisor ja video. Ma armastan muusikat ja mul on siin hea makk.

– Ты, Georg, получишь в свое распоряжение мою комнату. У меня здесь телевизор и видео. Я люблю музыку и у меня хороший магнитофон.

Ema: Minul on jälle rohkesti heliplaate, eriti klassikalist muusikat.

– А у меня много пластинок. Особенно классической музыки.

Peeter: Aga mina lindistan meelsasti ise.

– А я записываю с удовольствием сам.

Ema: Te, Georg, vaatate neid juba ka ja võite otsustada, kas Peetril on hea maitse. Isa, vii külaline vannituppa, ta tahab end kindlasti pesta.

– Вы, Georg, уже рассматриваете их и решить, хороший ли вкус с Пеэтера. Отец, отведи Георга в ванную комнату, он обязательно хочет помыться.

Isa: Vannituba on siin. Siin on käterätik ja siin seep. Kui olete valmis ja pisut puhunud, tulge siis tuppa. Eks?

– Ванная здесь. Вот полотенце и вот мыло. Когда вы будете готовы и немного отдохнете, приходите в комнату. Ладно?

Georg: Tulen varsti.

Приду скоро.

### **PALUN LAUDA!**

Ema: Palun nüüd kõiki lauda!

### **ПРОШУ К СТОЛУ!**

Прошу теперь всех к столу.

Malle: Palun võtke istet! Istuge, palun!

Пожалуйста, присаживайтесь! Садитесь, пожалуйста!

Georg: Aitäh! Tänan!

Спасибо! Благодарю!

Malle: Kas ma tohin pakkuda kohvi või teed?

Можно мне предложить кофе или чаю?

Ema: Mina paluksin teed. Kui ma nii hilja kohvi joon, siis ma ei saa enam magada.

Я бы попросила чаю. Если я так поздно выпью кофе, то не смогу заснуть.

Peeter: Huvitav! Minuga on vastupidi: kui ma magan, siis ei saa ma kohvi juua.

Интересно! Со мной наоборот: если я сплю, то не могу пить кофе.

Malle: Georg, mida sinule?

Georg, что тебе.

Georg: Mina olen maias ja joon kohvi suhkru ning koorega.

Malle: Ja siin, ema, on sinu tee. Kas sa tahad keedisega või sidruniga teed? Palun, siin on suhkur.

Ema: Tänan! Ma joon sidruniga teed.

Isa: Mina joon musta mõru kohvi.

Malle: Palun maitse ka küpsiseid ja kooki.

Peeter: Malle küpsetas seda terve päeva.

Malle: Jaa, kook on minu tehtud. Mulle meeldib küpsetada.

Georg: Kas te olete alati elanud Tallinnas? Kas te olete siin sündinud?

Isa: Mina küll. Aga ema on pärit maalt. Peeter ja Malle on sündinud juba Tallinnas.

Ema: Mina olen pärit Jalaselt, ühest vanast Eesti külast.

Peeter: See on tore koht!

Georg: Kui kaugel see Tallinnast on?

Isa: Umbes kuuskümmend kilomeetrit. Sinna ei ole teil kahjuks aega sõita.

Peeter: Aga mul on ju video! Tahate vaadata?

Georg: Jaa, muidugi.

Peeter: Palun.

Malle: See on meie kodutalu, mu ema sünnikoht. Seal elavad praegugi mu vanaema ja vanaisa.

Georg: Kas neil on ka maa ja loomad?

Malle: Jaa, nad on taluinimesed. Neil on väike talu.

Georg: Mis kivi see on?

Malle: See on meie küla mälestuskivi. Kas sa näed: sellesse on raiutud meie küla vapp ja nimi: Jalase.

Georg: Kui vana see küla on?

Isa: See on väga vana küla. See oli olemas juba 1241. (tuhande kahesaja neljakümne esimesel) aastal. Tegelikult on ta palju vanem.

*Я сладчена и пью кофес сахаром и со сливками.*

*А вот, мама, твой чай. Ты хочешь чай с вареньем или с лимоном? Пожалуйста, вот сахар.*

*Спасибо! Я пью чай с лимоном.*

*Я пью черный горький кофе.*

*Пожалуйста, отведайте также печенье и пирог.*

*Малле пекла его целый день.*

*Да, пирог сделала я. Мне нравится печь.*

*Вы всегда жили в Таллинне? Вы здесь родились??*

*Я, да. А мать родом из деревни. Пеэтер и Малле родились уже в Таллинне.*

*Я родом из Ялазе, из одной старинной эстонской деревни.*

*Это прекрасное место!*

*Как далеко это от Таллинна?*

*Примерно, 60 км. Туда, к сожалению, у вас нет времени съездить.*

*А у меня ведь видео! Хотите посмотреть?*

*Да, конечно.*

*Пожалуйста!*

*Это наш родной хутор, место рождения моей матери. Там живут и сейчас мои бабушка и дедушка.*

*У вас есть земля и скотина?*

*Да, они хуторяне. У них маленький хутор.*

*Что это за камень?*

*Это памятный камень нашей деревни. Ты видишь, на нем выбит герб нашей деревни и название – Ялазе.*

*Сколько лет вашей деревни?*

*Это очень старая деревня. Она существовала уже в 1241 году. На самом деле она намного старше.*

Ema: Vaadake seda kaevu. See on küla tähtsaim objekt. Siin asus muinasküla keskus. Maja ümber on ilus viljapuuaed, õunapuud, kirsi- ja ploomipuud.

Georg: Kas see õun on ka sellest aiast? Kas see on magus õun?

Peeter: Eks maitse.

Georg: On maitsev!

Peeter: See on väga vana puu.

Malle: Siin on kool. Vana koolimaja oli väike, nüüd on uus suur kool.

Georg: Need on väga huvitavad võtted. Tahaks seda Jalase küla oma silmaga näha.

Georg: Mis ajakiri see on?

Isa: Ka selles on fotosid Jalase ümbrusest. Vaadake, missugused suured kivid ja kaunis mets.

Malle: See mets ei ole väga suur, aga selles on mitmeid puuliike: kask, kuusk, mänd, isegi jalakas on.

Ema: Georg, te olete reisilt tulnud, olete kindlasti väsinud!

Georg: Jaa, seda küll.

Malle: Homme läheme kauplusesse, sisseoste tegema.

Georg: Head ööd!

Malle: Head ööd!

Ema: Magage hästi!

*Посмотрите на этот колодец. Это самый важный объект деревни. Здесь находился центр древней деревни. Вокруг дома красивый фруктовый сад – яблони, вишни и сливы.*

*Это яблоко тоже из вашего сада? Яблоко сладкое?*

*А ты попробуй*

*Да, сладкое.*

*Это очень старое дерево.*

*Это школа.. Старая школа была маленькая, теперь есть новая большая школа.*

*Это очень интересные съемки. Хотелось бы своими глазами увидеть эту деревню Ялазе.*

*Что это за журнал?*

*В нем также есть фотографии окрестностей Ялазе. Посмотрите, какие большие камни и красивый лес.*

*Этот лес не очень большой, но в нем имеются разные породы деревьев: береза, ель, сосна, даже ясень есть.*

*Георг, вы с дороги обязательно устали.*

*Да, это так.*

*Завтра пойдем в магазин, покупки делать.*

*Спокойной ночи!*

*Спокойной ночи!*

*Спокойной ночи!*

## KAUPLUSES

Malle: Mis päev täna on? Eile oli esmaspäev, siis on täna teisipäev.

Georg: Homme on siis kolmapäev.

Peeter: Ja ülehommel neljapäev, siis reede, laupäev, pühapäev ja ongi nädal läbi.

Malle: Aga nüüd läheme linna, kauplusesse.

Georg: Apteegi tänav. Järelikult peab siin apteek olema.

Malle: Täiesti õige! See apteek tegutseb vähemalt 6 (kuus) sajandit. Tema asutamisaastaks peetakse 1422. (tuhanda neljasaja kahekümmene teist) aastat, aga

## В МАГАЗИНЕ

*Какой день сегодня? Вчера был понедельник, значит, сегодня вторник.*

*Завтра тогда среда.*

*И послезавтра четверг, потом пятница, суббота, воскресенье и кончилась неделя.*

*А теперь пойдем в город в магазин.*

*Улица Аптечная. Значит, здесь должна быть аптека.*

*Совершенно верно. Эта аптека работает по крайней мере шесть веков. Годом ее создания считается 1422 год, а на самом деле она*

tegelikult on ta märksa vanem.

*намного старше.*

Peeter: Keskajal sai siit mitte ainult arstirohte, vaid ka igasugust muud kaupa, näiteks keediseid, küpsiseid, rosinaid, tubakat, värve, suhkrut, isegi püssirohtu sai.

*В средние века здесь можно было достать не только лекарства, но и всякие другие товары, например, варенье, печенье, изюм, табак, краски, сахар и даже порох.*

Georg: Mis rohi see "püssirohi" on, mida sellega ravitakse?

*Что за лекарство этот «порох»? Что им лечат?*

Malle: Sellega tehakse pauku, lastakse püssi. Aga Apteegi tänavas on praegugi huvitavaid poode.

*Им производят выстрелы, стреляют из ружья. А на улице Аптечной есть и теперь интересные магазины.*

Müüja: Palun, mida teile?

*Продавщица: Пожалуйста, что вам?*

Malle: Me vaataksime enne pisut ringi, mida teil on.

*Мы сперва немного посмотрели бы, что у вас.*

Müüja: Palun, palun!

*Пожалуйста, пожалуйста!*

Georg: Näe, siin on rahvariided. Mis need on?

*Смотри, вот национальная одежда. Это что такое?*

Peeter: Need on jalanõud – pastlad, neid kantakse koos rahvariietega. Tänapäevaseid kingi ja saapaid võib osta kaubamajast.

*Это обувь – постолы, их носят с национальной одеждой. Современные туфли и сапоги можно в универмаге.*

Georg: Kui toredad, omapärased!

*Какие славные, своеобразные.*

Malle: Siin on nahk- ja metallehted: kõrvarõngad, käevõrud, sõled.

*Вот кожаные и металлические украшения: сережки, браслеты, брошки.*

Peeter: Vaata, Georg, kui ilusad džemprid ja kampsunid. Ka need on käsitöö.

*Посмотри, Георг, вот очень красивые джемпера и кофты. Это тоже ручная работа.*

Georg: Ma ostan kindlasti ühe. Näidake mulle, palun, seda seal.

*Я обязательно куплю один. Покажите мне, пожалуйста, этот.*

Müüja: Palun.

*Пожалуйста.*

Georg: Mis see maksab?

*Сколько это стоит?*

Müüja: Tuhat.

*Тысячу.*

Georg: Ja neid seal ka, palun!

*И эти тоже, пожалуйста.*

Müüja: Palun.

*Пожалуйста.*

Georg: Mis te arvate, Malle ja Peeter, missuguse ma võtan.

*Что вы думаете, Малле и Пёттер, какой мне взять?*

Malle: Seda pead sa ise otsustama.

*Это ты должен сам решить.*

Georg: Ma paluksin selle. Siis tahaksin ma veel ühe nahkkäevõru oma abikaasale.

*Я бы попросил этот. Тогда я хотел бы еще один кожаный браслет моей супруге.*

Müüja: Palun. Kokku tuhat kakssada.

*Пожалуйста. Все вместе 1200.*

Georg: Palun!

*Пожалуйста.*



## JALUTUSKÄIK VANALINNAS

Malle: Georg, ega sul külm ei ole?

Peeter: Malle vihjab, et me võiksime mõnest väikesest baarist läbi astuda.

Georg: Aa! Ei, praegu ei ole veel põhjust. Teie isalt laenatud kampsun on väga soe.

Malle: Lähme edasi.

Malle: See seal on Pika Hermanni torn. See on Toompea kõige kõrgem tipp. Seal lehvib meie riigilipp, sini-must-valge lipp.

Peeter: Toompea on Tallinna ajalooline keskus, tsentrum. Selle asutamisaeg on teadmata. Praegusel kujul pärineb ta aga 13.–14. (kolmeteistkümnendast – neljateistkümnendast) sajandist.

Georg: Toompea asetseb küllalt kõrge mäe peal?

Peeter: Jah. Võid vaadata kohe korstnast sisse ja näha, mis perenaine köögis küpsetab.

Malle: Näe, see suurtükitorn seal kannab nime 'Kiek in de Kök', mis eesti keeles tähendab "Vaata kööki!"

Georg: Kas see on katoliku kirik?

Malle: Ei, see on evangeelne ehk luterlik kirik, Toomkirik. See on umbes seitsesada aastat vana.

Peeter: Aga nüüd läheme edasi mööda seda kitsast tänavat.

Malle: Siit avanevad huvitavad vaated linnale. Seal on Tallinna raudteejaam – Balti jaam. Siia saabuvad ja siit väljuvad nii kohalikud kui kaugrongid.

Peeter: Seal on meri ja mere taga Soomemaa.

Georg: Kui kaugel Soome on?

Peeter: Umbes kaheksakümne kilomeetri kaugusel. Need seal all on linnamüüri kaitsetornid. Seda kohta kutsutakse Tornide väljakuks. Vaata kui ilus!

Georg: Kus on alles vaatepilt! Tõeline keskaegne linn oma tornide ja teravate katustega.

## ПРОГУЛКА ПО СТАРОМУ ГОРОДУ

*Георг, тебе не холодно?*

*Малле намекает, что мы могли зайти в какой-нибудь маленький бар.*

*А! Нет, сейчас еще нет причны. Одолженная у вашего отца кофта очень теплая.*

*Пошли дальше.*

*Это там – башня Длинный Герман. Это самой высокая точка города. Мам развеивается наш государственный флаг – сине-черно-белый флаг.*

*Вышгород – исторический центр Таллинна. Год создания его неизвестен. А в нынешнем виде он относится к 13–14 векам.*

*Вышгород находится на достаточно высокой горе?*

*Да. Можешь посмотреть в печную трубу и увидеть, что хозяйка на кухне печет.*

*Видишь, эта пушечная башня носит имя «Кик-ин-де-кёк». По-эстонски это значит «Смотри в кухню».*

*Это католическая церковь?*

*Нет, это евангелическая или лютеранская церковь, Домский собор. Ей примерно 700 лет.*

*А теперь пойдём дальше по этой узкой улице.*

*Отсюда открывается красивый вид на город. Там железнодорожная станция – Балтийский вокзал. Сюда прибывают и отсюда отправляются как местные, так и дальние поезда. Там море, и за морем Финляндия.*

*Как далеко Финляндия?*

*Примерно на расстоянии 80 километров. Там внизу защитные башни городской стены. Это место называется площадью башен. Посмотри, как красиво.*

*Вот так зрелище! Настоящий средневековый горд со своими башнями и острыми крышами.*

Peeter: Seal on Raekoda. Selle torni tipus on Vana Toomas, meie linna sümbol. See kaitseb meie linna vaenlaste eest.

*Там Ратуша. На вершине этого шпиля Старый Тоомас – символ нашего города. Он защищает наш город от врагов.*

## LAULUVÄLJAKUL

Malle: Ongi laupäev käes. Ilm on väga ilus, päike paistab. On soe. Vihma ei ole karta...

Peeter: ...kuna sajab lund. Laulupeoks nagu loodud. Palun süüdake tuli! Täna algab laulupidu. "Laulud nüüd lähevad kaunimal kõlal..."

Malle: Siin me siis oleme – Lauluväljakul. Meie ees on Lasnamägi, taga – meri.

Georg: Kui palju inimesi Lauluväljakule mahub?

Malle: Lavale 30 000 (kolmkümmend tuhat) lauljat, aga kogu väljakule 300 000 (kolmsada tuhat).

Georg: Ma ei suuda seda kujutleda! Sellel tornil seal Lauluväljaku kõrval on vist ka mingi tähendus?

Peeter. Seal põleb laulupeo ajal tuli. Kui pidu algab, see süüdatakse ja koor laulab "Laulud nüüd lähevad..." Kui pidu lõpeb, tuli kustub.

Jooge sooja teed.

Georg: Mis on laulupidude repertuaaris?

Malle: Kõige rohkem eesti heliloojate teoseid, nii klassikat kui ka kaasaja autoreid. Eriti armastatud on Gustav Ernesaksa "Mu isamaa on minu arm..." Selle laulu sõnade autor on eesti möödunud sajandi luuletaja Lydia Koidula. Seda laulu derigeeris tavaliselt Gustav Ernesaks ise. Aga muidugi esitatakse ka vene, saksa, soome ja teistegi rahvaste muusikat.

Peeter: Kas teil teatakse Gustav Ernesaksa?

Georg: Muidugi me oleme kuulnud Gustav Ernesaksast. Aga väliseestlaste kõige tuntum koorijuht on Roman Toi. Temagi oli ju Eestis laulupeokoori juhatamas.

## НА ПЕВЧЕСКОМ ПОЛЕ

*Вот и суббота. Погода очень красивая, солнце светит. Тепло. Дождь не намечается...*

*Так как идет снег. Прямо как для Певческого праздника. Пожалуйста, зажгите огонь! Сегодня начинается Певческий праздник. «Песни теперь пойдут самым красивым звучанием...».*

*Вот мы и здесь, на Певческом поле.*

*Перед нами Ласнамяги, сзади – море.*

*Сколько людей помещается на Певческом поле?*

*На сцене 30 000, а на всем поле – 300 тысяч.*

*Я не могу это представить! У этой башни там рядом с Певческим полем есть тоже какое-то значение?*

*Там во время певческого праздника горит огонь. Когда праздник начинается, его зажигают, и хор поет «Laulud nüüd lähevad... Когда праздник кончается, огонь гаснет. ейте горячий чай.*

*Georg: Что в репертуаре певческих праздников?*

*Больше всего произведения эстонских композиторов, как классика, так и современные авторы. Особенно любима «Мое Отечество моя любовь» Густава Эрнесакса. Автор слов этой песни эстонская поэтесса прошлого века Лидия Койдула. Эту песню дирижировал обычно Густав Эрнесакс сам. Но, конечно, исполняют и русскую, немецкую, финскую, а также музыку других народов.*

*Peeter: У вас знают Густава Эрнесакса?*

*Конечно, мы слышали о Густаве Эрнесаксе. А самый известный дирижер зарубежных эстонцев – Роман Той. Ведь т он был в Эстонии и*

*руководил хором на певческом празднике.*

Malle: Üks Gustav Ernesaksa laule on "Hakkame, mehed, minema, kodu poole kõndima!" Pidud on otsas.

Peeter: Hakkame, mehed, minema. Õhtul tuleme tagasi linna ja läheme restorani. Nõus?

*Одна из песен Густава Эрнесакса «Hakkame, mehed, minema, kodu poole kõndima!» Праздник кончился!*

*Давайте, мужчины, пойдем! Вечером вернемся в город и пойдем в ресторан. Согласны?*

### RESTORANIS

Peeter: Äрге муретсеге! Mul on kohad kinni pandud. Meil on kolm kohta reserveeritud.

Administraator: Palun.

Peeter: Palun.

Georg: Tervist!

Georg: Luba, palun, oma mantel.

Kelner: Tere.

Peeter: Tervist.

Georg: Tervist.

Peeter: Palun.

Kelner: Palun.

Peeter: Tänan.

Malle: Palun telli sina.

Peeter: Vaatame, mis siin siis on. Puljong, frikadellisupp, seljanka...

Georg: Seljanka? Mina tahaksin seda!

Peeter: Mis sina arvad?

Malle: Küllap siis minagi.

Peeter: Edasi: kana lillkapsaga, hautatud loomaliha kartulite, porgandite, kapsa ja muude aedviljadega...

Georg: Oot-oot-oot, seda viimast me võtamegi.

Peeter: Palun, sina, Malle.

Malle: Mulle kana.

Peeter: Menüüs on ka mitmeid magustoite. Mida arvate jäätisest?

Georg: Proovime siis seda jäätist.

Kelner: Tere õhtust!

Peeter: Tere!

Kelner: Palun.

### IN A RESTAURANT

*Не беспокойтесь! У меня места заказаны. У меня три места зарезервированы.*

*Администратор: Пожалуйста!*

*Пожалуйста!*

*Здравствуйте!*

*Позвольте ваше пальто.*

*Официант: Здравствуйте!*

*Здравствуйте!*

*Здравствуйте!?*

*Пожалуйста!*

*Пожалуйста!*

*Спасибо.*

*Пожалуйста, закажи сам.*

*Посмотрим, что же здесь есть. Бульон, суп с фрикадельками, селянка...*

*Селянка? Я бы хотел это!*

*Что ты думаешь?*

*Наверное, и я.*

*Дальше курица с цветной капустой, тушеная говядина с картофелем, морковью, капустой и другими овощами.*

*Подожди-подожди, это последнее мы и возьмем.*

*Пожалуйста, ты Малле.*

*Мне курицу.*

*В меню есть и разные сладкие блюда. Что вы думаете о мороженом?*

*Попробуем тогда это мороженное.*

*Waiter: Good evening!*

*Peeter: Hi!*

*Waiter: This way, please.*

Peeter (tellib): Palun kolm seljankat, üks kana ja kaks loomaliha. Magustoiduks palume jäätist. Joome valget veini ja "Värskat". Ja kohvi.

Kelner: On see kõik?

Peeter: Jah. Palun!

Malle: Näe, orkester tuli.

Peeter: Nad esinevad siin sageli ja mängivad nii meeleolu- kui tantsumuusikat. Nüüd aga sööme. Head isu!

Georg: Kas teil käiakse sageli restoranis?

Malle: Ei, me käime vaid pidulikel juhtudel. Ja ka siis, kui on külalisi.

Peeter: Aga on muidugi inimesi, kes käivad sageli. Restoranides korraldatakse kokkusaamisi, ärinõupidamisi ja veedetakse üsnagi lõbusaid õhtuid.

Georg: "Gloria" on küll meeldiv restoran: ilus interjäär, head toidud, viisakas teenindamine ja mõnus muusika.

Peeter: Ka hinnad on mõõdukad. Kelner, palun arve.

Georg: Malle, ma palun sind tantsima.

Malle: Aitäh!

Georg: See on meie lõpuvalss. Homme pean ma juba kahjuks ära sõitma.

*Прошу три селянки, одну курицу и две говядины. На десерт просим мороженое. Возьмем белого вина и «Вярску». И кофе.*

*Это все?*

*Да, пожалуйста.*

*Видишь, оркестр пришел.*

*Они выступают здесь часто и играют как развлекательную, так а танцевальную музыку. А теперь покушаем. Приятного аппетита!*

*У вас часто ходят в ресторан?*

*Нет, мы ходим только в торжественных случаях. И тогда, когда гости.*

*Но есть, конечно, люди, которые ходят очень часто. В ресторанах устраивают встречи, деловые совещания и проводят очень даже веселые вечера.*

*«Глория» и впрямь приятный ресторан., красивый интерьер, хорошая еда, вежливое обслуживание и приятная музыка.*

*И цены умеренные. Официант, прошу счет.*

*Малле, я прошу тебя на танец.*

*Спасибо!*

*Это наш прощальный вальс. Завтра я должен уже, к сожалению, уехать.*

## LENNUJAAMAS

Georg: Olemegi lennujaamas. Kas see on meri?

Malle: Ei, see on Ülemiste järv, millest on juttu mitmes muistendis.

Peeter: Nüüd on asi "luulelisem": suurem osa pealinnast saab sealt joogivee.

Malle: Kuulge!

Georg: Jajah!

Malle: Oodake!

Georg: Ongi lahkumishetk käes.

Peeter: Aga lahkumiseta ei saaks olla jälleägemist.

Malle: Aitäh sulle, et tulid meid vaatama.

Peeter: Millal sa jälle tuled?

## В АЭРОПОРТУ

*Вот мы и в аэропорту. Это море?*

*Нет, это озеро Юлемисте, о котором говорится в нескольких преданиях.*

*Теперь дело более прозаично: большая часть столицы получает оттуда питьевую воду.*

*Послушайте!*

*Да-да!*

*Подождите!*

*Ври м наступает миг расставания.*

*Но без расставания не могло бы быть новых встреч.*

*Спасибо, что ты приехал к нам.*

*Когда тыв опять приедешь?*

Georg: Nüüd on teie kord meile külla tulla. Ma saadan kutse ja jään ootama.

Malle: Aitäh kutsumast, tuleme meelsasti. Palun tervita vanemaid ja meie ühiseid tuttavaid.

Georg: Kindlasti! Veel kord – suur-suur tänu kõige hea eest. Jään kohtumist ootama.

Peeter: Õnnelikku reisi!

Malle: Nägemist!

Peeter: Nägemiseni!

*Теперь ваша очередь приехать к нам в гости. Я пошлю приглашение и буду ждать.*

*Спасибо за приглашение, приедем с удовольствием. Пожалуйста, передай привет родителям и нашим общим знакомым.*

*Обязательно! Еще раз большое спасибо за все хорошее. Буду ждать встречи.*

*Счастливого пути!*

*До свидания!*

*До свидания!*

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДИАЛОГИ

### TUTVUMINE

A. Saage tutvavaks: minu tütar Ilona  
B. Väga meeldiv, minu nimi on Rein

A. Kas ma tohin tutvustada: härra Taimre.  
B. Meeldiv tutvuda. Olen kuulnud teist palju.

A. Andres, siin on minu klassivend Paul.  
B. Väga rõõmustav, mina olen Andres Palm.

A. Kas tohin teile esitleda oma nooremat venda Reinu.  
B. Tere, mina olen Tiit.

A. Lubage esitleda: Urmas Kork.  
B. On meeldiv teiega tutvuda, ma tunnen muide hästi teie isa. Minu nimi on Toomas Toomla.

### ЗНАКОМСТВО

A. Познакомьтесь, моя дочь Илона.  
B. Очень приятно, меня зовут Рейн.

A. Разрешите представить: г-н Таймре  
B. Приятно познакомиться. Я слышал о вас много.

A. Андрес, это мой одноклассник Пауль.  
B. Весьма рад, я Андрес Пальм.

A. Позвольте вам представить моего младшего брата Рейна.  
B. Здравствуйте, я Тийт.

A. Разрешите представить: Урмас Корк.  
B. Приятно познакомиться с вами, я знаю, между прочим, хорошо вашего отца. Мое имя Тоомас Тоомла.

### TERVITAMINE JA HÜVASTIJÄTT

A. Tere, Riina!  
B. Tere, Peeter. Kuidas käsi käib?  
A. Pole viga, tänan küsimast. Aga sinul?  
B. Aitäh, kõik on hästi.

A. Tere päevast, Virve!  
B. Tere-tere, Raivo. Mis sul uudist?

A. Kõik on vanaviisi.

A. Tere hommikust, Silvi!  
B. Tere, Reet! Kuidas sul läheb?  
A. Pole viga, tööd on palju.  
B. Minul samuti, olen päris väsinud.

A. Tere õhtust, Rein!  
B. Tere, Peeter! Kuhu sa tõttad?

### ПРИВЕТСТВИЕ И ПРОЩАНИЕ

A. Здравствуй, Рийна!  
B. Здравствуй, Пеэтер. Как дела?  
A. Ничего, спасибо. А у тебя?

B. Спасибо, все хорошо.

A. Добрый день, Вирве!  
B. Здравствуй-здравствуй, Райво. Что у тебя нового?  
A. Все по-старому.

A. Доброе утро, Сильви!  
B. Здравствуй, Реет! Как твои дела?  
A. Ничего. Много работа.  
B. У меня тоже, я совсем устала.

A. Добрый вечер, Рейн!  
B. Здравствуй, Пеэтер. Куда ты спешишь?

A. Ma lähen teatrisse, mul on tõesti kiire.  
B. Nägemiseni siis!

A. Я иду в театр, я и впрямь спешу.  
B. Что ж, до свидания.

A. Tere õhtust! Kas Pille on kodus?  
B. On küll, astu sisse.  
A. Aitäh!

A. Добрый вечер! Пилле дома?  
B. Да, входи.  
A. Спасибо!

A. Tere õhtust!  
B. Tere tulemast! Astuge sisse!

A. Добрый вечер!  
B. Добро пожаловать! Входите!

A. Tere hommikust! Kuidas magasite?  
B. Aitäh, hästi. Aga teie ise?  
A. Tänan, väga hästi.

A. Доброе утро! Как вы спали?  
B. Спасибо, хорошо. А вы сами?  
A. Благодарю, очень хорошо.

A. Kuidas te end tunnete, proua Lepp?  
B. Aitäh küsimast, palju paremini juba.

A. Как вы себя чувствуете, г-жа Лепп?  
B. Спасибо за вопрос, уже намного лучше.

A. Nägemiseni, kõike head teile!  
B. Aitäh, elage hästi!

A. До свидания, всего вам хорошего!  
B. Спасибо, всего хорошего (дословно: живите хорошо)!

A. Nägemiseni, head teed teile!  
B. Aitäh, ootame teid külla.

A. До свидания, доброго вам пути!  
B. Спасибо, ждем вас в гости.

A. Kõike head teile, kohtumiseni tuleval suvel!  
B. Kohtumiseni!

A. Всего вам хорошего, до встречи следующим летом.  
B. До встречи!

A. Huvasti, rong väljub viie minuti pärast.  
B. Huvasti, tervita koduseid!

A. Прощай(-те), поезд уезжает через 5 минут!  
B. Прощай(-те), передай привет домочадцам.

A. Head nädalalõppu!  
B. Sulle samuti!

A. Приятных выходных!  
B. Также и тебе!

A. Head puhkust!  
B. Aitäh!

A. Хорошего отдыха!  
B. Спасибо!

A. Nägemiseni ja kiiret paranemist!  
B. Aitäh käimast.

A. До свидания и скорого выздоровления!  
B. Спасибо, что пришли.

A. Head ööd! Maga hästi!  
B. Head ööd!

A. Спокойной ночи! Спи спокойно!  
B. Спокойной ночи!

A. Head und ja ilusaid unenägusid!  
B. Aitäh!

A. Спокойного сна и приятных сновидений!  
B. Спасибо!

A. Head reisi! Tervita oma vanemaid!

B. Jällenagemiseni, nüüd on teie kord meid külastada.

A. Приятного путешествия! Передай привет своим родителям!

B. До скорой встречи, теперь ваша очередь приехать к нам в гости.

### SOOVID

A. Palju õnne sünnipäevaks!

B. Suur tänu.

A. Õnne sünnipäevalapsele!

B. Aitäh, aitäh.

A. Õnnitleme hällipäeval! Palju õnne ja pikka iga!

B. Tänan.

A. Parimad soovid juubilarile!

B. Tänan südamest.

A. Kauneid jõulupühi!

B. Teile samuti.

A. Õnnelikku uut aastat teile!

B. Teile paremat!

A. Head uut aastat!

B. Kõike head ka sulle algaval aastal!

A. Õnnitleme lapse sünni puhul!

B. Suur aitäh!

A. Kõike kõige paremat kahekümnendal pulma-aastapäeval!

B. Aitäh, et pidasite meid meeles. Astuge edasi.

A. Õnnitleme noorpaari, soovime õnne ühisel eluteel!

B. Täname kogu südamest!

A. Tahaksin tõsta selle klaasi sünnipäevalapse terviseks!

B. Terviseks!

### ПОЖЕЛАНИЯ

A. С днем рождения!

B: Большое спасибо.

A. Счастья имениннику!

B. Спасибо, спасибо.

A. Поздравляем с днем рождения! Много счастья и долгих лет жизни!

B. Благодарю.

A. Лучшие пожелания юбиляру!

B. Благодарю сердечную

A. Красивого Рождества!

B. Вам также.

A. Счастья вам в новом году!

B. Вам также всего хорошего!

A. С Новым годом!

B. Всего хорошего и тебе в наступающем году!

A. Поздравляем с рождением ребенка!

B. Большое спасибо!

A. Всего-всего наилучшего в двадцатилетие свадьбы!

B. Спасибо, что не забыли нас. Проходите!

A. Поздравляем новобрачных, желаем счастья в совместной жизни!

B.Благодарим от всего сердца!

A. Я хотел бы поднять этот бокал за здоровье именинника!

B. На здоровье!



A. Palju õnne keskkooli lõpetamise puhul ja head põrumist ülikooli sisseastumiseksamitel!

B. Täname.

A. Jõudu tööle, sõbrad!

B. Jõudu tarvis!

A. Jätku leivale!

B. Tarvis!

A. Поздравляем с окончанием средней школы и ни пуха ни пера на вступительных экзаменах в университет!

B. Благодарим.

A. Бог в помощь, друзья!

B. Спасибо на добром слове!

A. Хлеба вдосталь!

B. Хорошо бы!

### MIDA SA ARVAD?

A. Kui läheks õige õhtul kinno?

B. Miks mitte. Saame piletikassa juures kokku, eks?

A. Kas jalutama läheme?

B. Mis seal ikka, läheme pealegi.

A. Mida me täna ette võtame?

B. Kui sa tahad, võime minna Lauluväljakule ja hiljem mere äärde.

A. See oleks tore, ma olen ammu tahtnud näha Lauluväljakut.

A. Lähen jooksen veidi, kas tuled ka?

B. Ma ei viitsi vist täna, olen väga väsinud.

A. Minu arvates on Tiina väga muutunud.

B. Minu arvates ka.

A. Küll on hea supp!

B. Minu arust on see supp küll liiga soolane.

A. Riina pole kunagi millegagi rahul.

B. Mis teha, tal on niisugune iseloom.

A. Oh, kui väsinud ma olen sellest koristamisest.

B. Samad sõnad. Puhkame veidi!

A. Mulle ei meeldi meie uus matemaatika õpetaja.

B. Mulle ka mitte, ta on alati nii sünge.

### КАК ТЫ ДУМАЕШЬ?

A. Может, пойти вечером в кино?

B. Почему бы нет. Встретимся у билетной кассы, окей?

A. Гулять пойдем?

B. Чего уж там, давай пойдем.

A. Что мы сегодня предпримем?

B. Если ты хочешь, можем пойти на Певческое поле и потом к морю.

A. Это было бы здорово, я давно хотел увидеть Певческое поле.

A. Пойду побегая немного, пойдешь тоже??

B. Мне сегодня, наверное, лень, я очень устал.

A. По-моему, Тийна очень изменилась.

B. По-моему, тоже.

A. Какой хороший суп!

B. По-моему, этот суп очень соленый.

A. Рийна всегда всем недовольна.

B. Что подделаешь, у нее такой характер.

A. Ох, как я устал от этой уборки.

B. Те же слова. Отдохнем немного!

A. Мне не нравится наш новый учитель математики.

B. Мне тоже, от всегда такой мрачный.

- A. Kas sõidame õhtul linna?  
B. Mul ei ole tahtmist, vaataksin parema meelega televiisorit.

- A. Поедем вечером в город?  
B. У меня нет охоты, я лучше посмотрел бы телевизор.

- A. Küll see Anne on kena inimene!  
B. On tõesti.

- A. Анне такой приятный человек!  
B. И впрямь.

- A. Kes kastab täna lilled?  
B. Mina igatahes mitte.  
A. Kuidas nii?  
B. Mina olen terve nädala lilli kastnud.  
A. Olgu pealegi, mina kastan.

- A. Кто польет сегодня цветы?  
B. Точно не я.  
A. Как так?  
B. Я всю неделю поливал цветы.  
A. Ну, ладно, я полью.

- A. Tule õhtul meile!  
B. Tulen heameelega. Mis kellast te kodus olete?  
A. Kella viiest kindlasti.  
B. Oleme rääkinud, kõige hiljem kell pool kuus olen kohal.

- A. Приходи вечером к нам!  
B. Приду с удовольствием. С какого часа вы дома??  
A. С пяти часов обязательно.  
B. Договорились, самое позднее в половине шестого буду на месте.

### VÕÕRA KÕNETAMINE

- A. Vabandage, kas te võite öelda, kus siin asub raamatukauplus?  
B. See on siin päris lähedal. Keerake järgmisest tänavast sisse ja seal näete suurt halli maja. Alumisel korrusel ongi meie linna suurim raamatukauplus.  
A. Andestust, kas te võiksite öelda, palju kell on?  
B. Üheksa nelikümmend viis.  
A. Kolmveerand kümme juba! Aitäh.  
A. Vabandage, et segasin, ehk te oskate juhatada, kus on siin lähim toidupood?  
B. Kahjuks ei oska öelda, ma ei ole kohalik.  
A. Aitäh.  
A. Vabandage, kas teie kaotasite kinda?  
B. Oi, aitäh, see on tõesti minu kinnas. Kust te ta leidsite?  
A. Bussipeatuse juurest pingi pealt.  
B. Suur aitäh teile.

### ОБРАЩЕНИЯ К НЕЗНАКОМЫМ

- A. Извините, вы не можете сказать, где здесь находится книжный магазин?  
B. Это тут поблизости. Поверните на следующую улицу и там вы увидите большой серый дом. На первом этаже и находится самый большой книжный магазин нашего города.  
A. Простите, не могли бы вы сказать, который час?  
B. Девять сорок пять.  
A. Уже без пятнадцати десять! Спасибо.  
A. Простите, что помешал, не могли бы вы подсказать, где здесь ближайший продуктовый магазин?  
B. К сожалению, не могу сказать, я не местный.  
A. Спасибо.  
A. Извините, это вы потеряли перчатку?  
B. Ой, спасибо, это и вправду моя перчатка. Где вы ее нашли?  
A. Около автобусной остановки на скамейке.  
B. Большое вам спасибо.

- A. Vabandage, et tülitan, ehk te oskate öelda, kus võiks olla raudteejaam?
- B. Minge otse edasi ja siis pöörake paremale.
- A. Tänan nõuande eest.
- B. Pole tänu väärt.

- A. Извините, что беспокою, не могли бы вы сказать, где находится железнодорожная станция?
- B. Пройдите прямо и потом поверните направо.
- A. Благодарю за совет.
- B. Не за что.

### HEAD ISU!

- A. Head isu!
- B. Aitäh, teile samuti.
- A. Kuidas teile toit maitseb?
- B. Aitäh, praad on lihtsalt suurepärane ja ka pirukas on maitsev.
- A. Tahaksin midagi süüa.
- B. Siin lähedal on kena väike kohvik. Ehk astume sisse?
- A: Heameelelega.
- A. Ettekandja!
- B. Palun, siin on menüü. Mida te soovite?
- A. Ma võtaksin ühe seljanka ja ühe šnitsli. Kas teil jäätist on?
- B. Meil on šokolaadijäätist ja plombiiri.
- A. Palun mulle siis üks portsjon šokolaadijäätist ja tass musta kohvi.
- A. Malle, mida me tellime?
- B. Mina tahaksin kindlasti ühe tüki torti ja tassi teed.
- A. Aga kas sa praadi ei soovigi?
- B. Ei, ma ei taha praegu ei suppi ega praadi. Mingisugust salatit ehk võiks võtta, kas siin on näiteks kartuli- või riisalatit?
- A. Väga maitsev on minu arvates kalasalat.
- B. Telli siis mulle üks kalasalat.
- A. Kas sulle maitseb tort?
- B. Jah, aitäh, ma võtaksin heameelelega veel ühe tüki, kui sa lubad.
- A. Palun, palun.

### ПРЯТНОГО АППЕТИТА!

- A. Приятного аппетита!
- B. Спасибо, вам также.
- A. Как вам нравится еда??
- B. Спасибо, жаркое просто прекрасное, да и пирог вкусный.
- A. Хотелось бы чего-нибудь поесть.
- B. Здесь поблизости есть хорошее маленькое кафе. Зайдем?
- A. С удовольствием.
- A. Официант!
- B. Пожалуйста, вот меню. Чего вы желаете?
- A. Я бы взял одну селянку и один шницель. У вас мороженое есть?
- B. У нас есть шоколадное мороженое и пломбир.
- A. Пожалуйста, тогда одну порцию шоколадного мороженого и чашку черного кофе.
- A. Малле, а что мы закажем?
- B. Я хотела бы обязательно один кусок торта и чашку чая..
- A. А жаркое ты не хочешь?
- B. Нет, я не хочу сегодня ни супа, ни жаркого. Какой-нибудь салат, может, можно было бы взять;, например, есть здесь картофельный или рисовый салат?
- A. Очень вкусный, по-моему, рыбный салат.
- B. Закажи мне тогда один рыбный салат.
- A. Тебе нравится торт?
- B. Да, спасибо. Я взял бы с удовольствием еще один кусок, если ты разрешишь.
- A. Пожалуйста, пожалуйста.

A. Vabandage, kas need kohad on vabad, kas me võime istuda teie lauda?

B. Jah, palun.

A. Nägemiseni ja head isu teile!

B. Aitäh, head aega!

A. Kas sa tahaksid klaasi veini? Või eelistad konjakit?

B. Ma tahaksin tõesti viiskümmend grammi konjakit ja tassi kohvi.

A. Простите, эти места свободны, можем ли мы сесть за ваш стол??

B. Да, пожалуйста.

A. До свидания и приятного аппетита вам!

B. Спасибо, до свидания!

A. Хотел бы ты стакан вина? Или предпочитаешь коньяк?

B. Я и вправду хотел бы 50 грамм коньяку и чашку кофе.

### KAUPLUS

A. Ehk läheme kauplusse, enne ärasõitu tahaksin osta midagi lastele.

B. Siis tasub ehk minna kaubamajja, seal leiad kindlasti midagi vanemale tüdrukule.

A. Väiksematele ma vaataksin mõne huvitava mänguasja. Kas kaubamajas müüakse ka mänguasju?

B. Kahjuks mitte, aga seal lähedal on kauplus "Laste Rõõm". Seal leiame kindlasti midagi sobivat.

A. Ole hea ja mine osta midagi süüa, enne kui poed kinni pannakse.

B. Sulgemiseni on aega veel poolteist tundi, ma jõuan kenasti. Mida ma peaksin ostma?

A. Osta kindlasti kaks liitrit piima, üks sai ja leib. Napukoort ja kohupiima oleks ka vaja. Võta ka keefiri ja kümme muna. Lastele vaata midagi magusat, osta kasvõi mõni kook.

A. Mis poed see on? Seal me pole veel käinud.

B. Selles poes müüakse naisterõivaid ja aluspesu.

A. Ehk astume sisse, mul oleks vaja uut kleiti või kostüümi. Ostaksin võib-olla ka seeliku ning pluusi.

### МАГАЗИН

A. Может. Пойдем в магазин, до отъезда я хотел бы купить что-нибудь детям.

B. Тогда стоит, может быть, пойти в универмаг, там найдешь обязательно что-нибудь старшей девочке.

A. Младшим я бы присмотрел какую-нибудь интересную игрушку. В универмаге продаются и ингушки?

B. К сожалению, нет, но там поблизости есть магазин «Детская радость». Там найдем обязательно что-нибудь подходящее.

A. Будь добр и пойдди купи что-нибудь покушать, пока не закрыли магазины.

B. До закрытия полтора часа времени, я спокойно успею. Что мне надо бы купить?

A. Купи обязательно два литра молока, одну булку и хлеб. Сметана и творог тоже были бы нужны. Возьми и кефир, и десяток яиц. Детям посмотри что-нибудь сладкое, купи хотя бы несколько пирожных.

A. Что это за магазин? Туда мы еще не ходили.

B. В этом магазине продается женская одежда и нижнее белье.

A. Может, зайддем, мне нужно новое платье или костюм. Я купила бы, может быть, также юбку и блузку.

A. Tahaksin osta mingisugused jalatsid sügiseks.

B. Siis läheme sellesse suurde poodi, seal müüakse saapaid, säärikuid ja kummikuid.

A. Siin lähedal avati hiljuti uus suur kauplus, kus müüakse peamiselt meesterõivaid.

B. Kas seal ilusaid ülikondi on? Mul oleks vaja uusi pükse, aga ega pintsak ja vestki liigsed oleks.

A. Ülikondade valik on minu arvates küllaltki suur. Seal on ka ilusaid vihmamanteleid, kaabusid ja mütse. Mina ostsin sealt endale uue lipsu ja salli.

B. Mis me siis ootame, käime parem kiiresti kaupluses ära.

### TELEFON

A. Tere, siin Arvo. Kas Liina on kodus?

B. Liina ei ole veel tulnud. Kas palun, et ta helistaks sulle?

A. See oleks kena.

A. Tere päevast, kas õpetaja Saar on seal?

B. Üks hetk, kohe kutsun.

A. Registratuur.

B. Tervist, kas ma saaksin numbri doktor Valli juurde?

A. Kas teile sobib kell 14:30 (neliteist kolmkümmend)?

B. Jah, aitäh.

A. Hallo, kas Rein on kodus?

B. Ma kuulen. Kes räägib?

A. See olen mina, Mati. Mul oleks tarvis sinuga kokku saada. Kas sul on aega?

B. Mis seal ikka, kohtume poole tunni pärast meie raamatukogus. Kas se sobib sulle?

A. Väga hästi, kohtumiseni.

A. Я хотел бы купить какую-нибудь обувь на осень.

B. Тогда пойдем в этот большой магазин, где продают ботинки, сапожки и резиновые сапожки.

A. Здесь поблизости открыли недавно новый большой магазин, где продают, в основном, мужскую одежду.

B. Там есть красивые мужские костюмы? Мне были бы очень нужны новые брюки, да и пиджак и жилет не помешали бы.

A. Выбор костюмов, по-моему, довольно большой. Там есть также красивые плащи, шляпы и шапки. Я купил там себе новый галстук и шарф.

B. Что ж мы тогда ждем, сходим лучше быстро в магазин.

### ТЕЛЕФОН

A. Здравствуйте, это Арво. Лийна дома?

B. Лийна еще не пришла. Попросить, чтобы она позвонила тебе?

A. Это было бы мило.

A. Добрый день. Учитель Саар на месте?

B. Одну минутку, сейчас позову.

A. Регистратура.

B. Здравствуйте, могу я взять номер к доктору Валли?

A. Вам подходит в четырнадцать тридцать?

B. Да, спасибо.

A. Алло, Рейн дома?

B. Я слушаю. Кто говорит?

A. Это я, Мати. Мне надо бы с тобой встретиться. У тебя есть время?

B. Ну, что ж, встретимся через полчаса в нашей библиотеке. Тебе это подходит?

A. Очень хорошо. До встречи.

A. Halloo, kas see on 567 891 (viissada kuuskümmend seitse kaheksasada üheksakümmend üks)?

B. On küll. Keda te soovite?

A. Ma helistan kuulutuse peale. Kas see sekretäri koht on veel vaba?

B. Jah. Tulge palun homme hommikul kella üheteistkümneks siia, siis räägime põhjalikumalt.

A. Täna, kohtumiseni.

A. Tervist, siin räägib dotsent Mets. Kas härra Orav on juba tulnud?

B. Kahjuks on tal praegu loeng. Mida talle edasi öelda?

A. Olge nii kena ja paluge tal helistada telefonil 421 035 (nelisada kaksikümmend üks null kolmkümmend viis).

#### MISSUGUNE ILM TÄNA ON?

A. Küll on täna ilus ilm!

B. Lihtsalt suurepärase, peaks vist mere äärde minema.

A. Missugune ilm täna on?

B. Vihmane ja külm nagu eilegi, ei taha kohe õue minnagi.

A. Mida kraadiklaas näitab?

B. Miinus kolm kraadi.

A. Ja lund pole ikka veel. Ei tea, kas sel aastal talve ei tulegi.

A. Ilus ilm täna.

B. On tõesti, kevad on vist käes.

A. Kas vihm on lõppenud?

B. Mitte sinnapoolegi, kallab nagu oavarrest.

A. Kas ka täna on külm ilm?

B. Paistab olevat 17 (seitseteist) kraadi alla nulli.

A. Oi, kui külm!

A. Paistab, et ilm on selgemaks läinud.

B. Jah, vihm hakkab lõppema, aga õues on kole märg ja porine.

A. Алло, это 567 891??

B. Да, кто вам нужен?

A. Я звоню по объявлению. Место секретаря еще свободно?

B. Да. Приходите, пожалуйста, завтра утром к одиннадцати сюда, тогда поговорим подробнее.

A. Благодарю, спасибо.

A. Здравствуйте, говорит доцент Метс. Г-н Орав уже пришел?

B. К сожалению, у него сейчас лекция. Что ему передать?

A. Будьте так добры и попросите его позвонить по номеру 421-035.

#### КАКАЯ СЕГОДНЯ ПОГОДА?

A. Какая сегодня красивая погода!

B. Просто прекрасная, надо бы, наверное, пойти к морю.

A. Какая погода сегодня?

B. Дождливая и холодная, как вчера, прямо выходить на улицу не хочется.

A. Что показывает градусник?

B. Минус три градуса.

A. И снега все еще нет. Не знаю, наступит ли в этом году зима.

A. Красивая погода сегодня.

B. И вправду, наверное, весна наступила.

A. Дождь кончился?

B. Ничего подобного, льет как из ведра.

A. Сегодня также холодная погода?

B. Кажется, примерно, 17 градусов ниже нуля.

A. Ох, как холодно!

A. Кажется, что погода прояснилась.

B. Да, дождь кончается, но на дворе страшно мокро и грязно.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

### **Õöräev – Сутки**

*hommik* – утро  
*päev* – день  
*õhtu* – вечер  
*öö* – ночь

*Rong saabub hommikul.*  
*Päeval on ta töö.*  
*Õhtu oli külm.*  
*Õhtul läheme teatrisse.*  
*Öösel sadas vihma.*  
*Beebi nutab öösel tihti.*  
*Eile oli kuuvalge öö.*

*hommikul* – утром  
*päeval* – днем  
*õhtul* – вечером  
*öösel* – ночью

Поезд прибывает утром.  
Днем отец на работе.  
Вечером было холодно.  
Вечером пойдем в театр.  
Ночью шел дождь.  
Младенцы часто плачут ночами.  
Вчера была лунная ночь.

### **Nädalapäevad – Дни недели**

*esmaspäev* – понедельник  
*teisipäev* – вторник  
*kolmapäev* – среда  
*neljapäev* – четверг  
*reed* – пятница  
*laupäev* – суббота  
*pühapäev* – воскресенье

*Täna on teisipäev.*  
*Eile oli esmaspäev.*  
*Homme on kolmapäev.*  
*Üleeile oli reede.*  
*Ma helistan sulle kolmapäeval.*

*esmaspäeval* – в понедельник  
*teisipäeval* – во вторник  
*kolmapäeval* – в среду  
*neljapäeval* – в четверг  
*reedel* – в пятницу  
*laupäeval* – в субботу  
*pühapäeval* – в воскресенье

Сегодня вторник.  
Вчера был понедельник.  
Завтра будет среда.  
Позавчера была пятница.  
Я позвоню тебе в среду.

### **Kuud – The months**

*jaanuar* – январь  
*veebruar* – февраль  
*märts* – март  
*aprill* – апрель  
*mai* – май  
*juuni* – июнь  
*juuli* – июль  
*august* – август  
*september* – сентябрь  
*oktoober* – октябрь  
*november* – ноябрь

*jaanuaris* – в январе  
*vebruaris* – в феврале  
*märtsis* в марте  
*aprillis* – в апреле  
*mais* – в мае  
*juunis* – в июне  
*juulis* – в июле  
*augustis* – в августе  
*septembris* – в сентябре  
*oktoobris* – в октябре  
*novembris* – в ноябре

*detsember* – декабрь

*detsembris* – в декабре

Peeter on sündinud jaanuaris.

Пеэтер родился в январе.

Peetri sünnipäev on kuuendak jaanuaris.

День рождения Пеэтера 6-го января.

Augustis kavatseb Tiina sõita Saaremaale.  
Сааремаа.

В августе Тийна собирается поехать на

Aasta viimane kuu on detsember.

Последний месяц года – декабрь

### **Aastaajad – Времена года**

*kevad* – весна

*kevadel* – весной

*suvi* – лето

*suvel* – летом

*sügis* – осень

*sügisel* – осенью

*talv* – зима

*talvel* – зимой

*Kevadel loodus ärkab.*

Весной природа пробуждается.

*Suvel on päevad pikad ja ööd lühikesed.*

Осенью дни длинные и ночи короткие.

*Sügisel lähevad lapsed kooli.*

Осенью дети идут в школу.

*Talvel sajab lund.*

Зимой идет снег.

### **Kui palju on kell? Mis kell on? – Который час?**

12.00 – *Kell on kaksteist.*

7.30 – *Kell on pool kaheksa.*

– *Kell on seitse ja kolmkümmend minutit (seitse kolmkümmend).*

7.45 – *Kell on kolmveerand kaheksa.*

– *Kell on seitse ja nelikümmend viis minutit (seitse nelikümmend viis).*

– *Viisteist minutit puudub kaheksast.*

8.10 – *Kell on kaheksa ja kümme minutit*

– *Kell on kümme minutit kaheksa läbi.*

– *Kell on kümme minutit üheksal.*

8.15 – *Kell on veerand üheksa.*

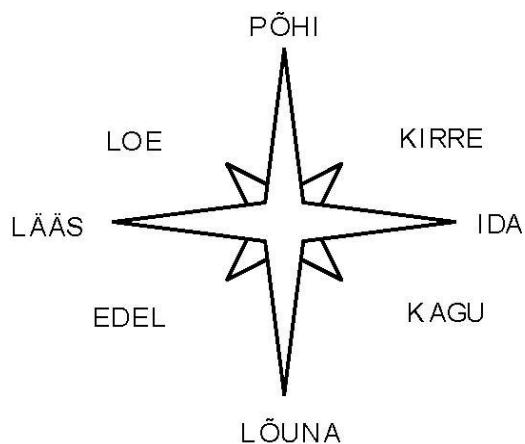
– *Kell on kaheksa ja viisteist minutit.*

*Kell on juba kümme.* Уже десять часов.

*Kell on alles kümme.* Еще только десять часов.

### **Ilmakaared – стороны света**





*Põhi* – север  
*Lõuna* – юг  
*Lääs* – запад  
*Ida* – восток

*Loe* – северо-запад  
*Kirre* – северо-восток  
*Edel* – юго-запад  
*Kagu* – юго-восток

*Põhja-Eesti* – Северная Эстония  
*Lõuna-Prantsusmaa* – Южная Франция  
*Ida-Norra* – Восточная Норвегия

<i>Kirdepiir</i>	– северо-восточная граница
<i>loodetuul</i>	– северо-западный ветер
<i>kagumurded</i>	– юго-восточное наречие
<i>edelarannik</i>	– юго-западный берег

### **Värvid – Colors**

<i>must</i> – черный	<i>valge</i> – белый
<i>punane</i> – красный	<i>sinine</i> – синий
<i>pruun</i> – коричневый	<i>hall</i> – серый
<i>roheline</i> – зеленый	<i>kollane</i> – желтый
<i>roosa</i> – розовый	<i>lilla</i> – фиолетовый
<i>oranž</i> – оранжевый	<i>beež</i> – бежевый